

Ukrainien

Diplômes de langue et civilisation (DLC 1 à 4)

2021-2022

Brochure non contractuelle, à jour au 5 septembre 2021.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Présentation générale.....	3
L'ukrainien.....	3
Son enseignement à l'INALCO	3
L'équipe enseignante.....	3
Informations pratiques	4
Lieu d'enseignement	4
Inscription administrative	4
Inscription pédagogique	4
Secrétariat pédagogique	4
Autres liens utiles	4
Calendrier universitaire	5
Présentation du cursus	5
Principes généraux de la scolarité	5
Contrôle des connaissances.....	6
Séjours en Ukraine	6
Cours d'été	6
Aide au voyage de l'INALCO	6
Liste des enseignements.....	6
Diplôme de langue et civilisation de 1 ^{re} année (DLC 1)	6
Diplôme de langue et civilisation de 2 ^e année (DLC 2)	7
Diplôme de langue et civilisation de 3 ^e année (DLC 3)	8
Diplôme de langue et civilisation de 4 ^e année (DLC 4)	8
Emploi du temps.....	9
Descriptifs des enseignements.....	9

Présentation générale

L'ukrainien

L'ukrainien appartient, comme le biélorussien et le russe, au groupe oriental des langues slaves. Il est parlé en Ukraine et dans des zones limitrophes en Slovaquie, Moldavie et Russie, mais aussi dans une importante diaspora en Amérique du Nord et en Europe. Il s'écrit au moyen d'un alphabet cyrillique particulier.

Des traits caractéristiques de l'ukrainien apparaissent déjà dans des documents slaves orientaux des XI^e-XIII^e siècles provenant du sud de la *Rous'* kiévienne.

Le développement de la langue écrite a été conditionné par l'histoire mouvementée des territoires ukrainiens sous domination lituanienne, polonaise, puis russe et austro-hongroise. La langue littéraire d'époque kiévienne a servi de base à un ukrainien archaïsant, employé comme langue de chancellerie jusqu'à la fin de la période cosaque. La norme littéraire moderne a été développée au XIX^e siècle sur la base de la langue parlée populaire et plus particulièrement des dialectes du sud-est de l'Ukraine.

Après avoir fréquemment souffert de restrictions politiques dans la Russie impériale puis en Union soviétique, l'ukrainien est aujourd'hui seule langue d'État en Ukraine.

Son enseignement à l'INALCO

Les études ukrainiennes ont été ouvertes à l'INALCO en 1938, grâce aux efforts d'Elie Borschak, qui en a été le premier responsable, au sein du département Europe.

L'INALCO est le seul établissement en France à proposer un enseignement complet de la langue, de la littérature, de l'histoire et de la civilisation ukrainiennes.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours d'ukrainien à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** sur 4 niveaux. Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours d'ukrainien en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS par année universitaire). Les cours sont également accessibles dans le cadre du [Passeport Langues O'](#), une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 12 crédits ECTS par semestre. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit les diplômes d'établissement d'ukrainien. Pour les diplômes nationaux, consulter les brochures spécifiques disponibles sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Europe).

L'équipe enseignante

[Iryna Dmytrychyn](#), Maître de conférences, responsable pédagogique

[Oleg Chinkarouk](#), Maître de conférences

[Tatyana Contant](#), chargée de cours

[Jean-François Paillet](#), chargé de cours

Volodymyr Posselsky, chargé de cours

[Olena Saint-Joanis](#), chargée de cours

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'inscription en diplôme d'établissement se fait à partir de début juillet. (NB : Les diplômes de langue et civilisation ne sont pas concernés par la procédure Parcoursup : l'inscription se fait directement auprès de l'INALCO.)

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Un accès direct en DLC 2, 3 ou 4 est possible à condition de justifier d'un niveau de langue suffisant. Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Europe :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Vérika JAKIMOV, bureau 3.41B

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Etudes ukrainiennes : <http://www.inalco.fr/langue/ukrainien>
- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>

- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Semaine de pré-rentrée (obligatoire pour les étudiants de L1) : du 7 au 10 septembre 2021
Début des cours : lundi 13 septembre 2021

Premier semestre : du 13 septembre au 18 décembre 2021.
Vacances d'automne : du 1 novembre au 7 novembre 2021.
Vacances de Noël : du 19 décembre 2021 au 2 janvier 2022.
Examens du premier semestre : du 3 au 18 janvier 2022.

Deuxième semestre : du 24 janvier au 14 mai 2022.
Vacances d'hiver : du 20 au 27 février 2022.
Vacances de printemps : du 24 avril au 8 mai 2022.
Examens du second semestre : du 16 mai au 2 juin 2022.

Examens – 2^e session (rattrapage) : du 20 juin au 5 juillet 2022

La réunion de la rentrée : 12h00, Salle 3.13

Présentation du cursus

Les diplômes de langue et civilisation constituent un cursus cohérent en quatre ans. Chaque année d'étude donne lieu à la délivrance d'un diplôme : DLC 1, 2, 3 et 4. Cette formation est destinée principalement aux personnes ne recherchant pas de diplôme national. Elle permet d'apprendre l'ukrainien de façon approfondie et acquérir des connaissances solides sur l'Ukraine et sa culture. Pour acquérir une bonne maîtrise d'ukrainien, correspondant au niveau de compétence C1, il est nécessaire de suivre les quatre années du cursus. Les cours de première année sont conçus pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent demander leur admission directe en DLC 2, 3 ou 4, selon leur niveau.

Principes généraux de la scolarité

- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple UKR pour l'ukrainien, ECO pour les cours régionaux sur l'Europe), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre (1, 2, 3) qui indique en principe le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi.
- Chaque EC validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée. L'obtention des crédits ECTS correspondant à un diplôme donné peut éventuellement être étalée sur plusieurs années.

- Des **passerelles** sont possibles entre le cursus d'établissement et les cursus de licence et master. Les EC validés dans le cadre d'un DLC peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans une licence ou un master, et inversement.
- Chaque semestre représente 18 crédits ECTS en DLC 1, 2 et 3, et 15 ECTS en DLC 4.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu** et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Le formulaire est disponible sur le site et doit être imprimé. Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC).
- **Deux sessions d'examens** sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la session de rattrapage.
- Les notes obtenues dans les différents EC d'un même semestre **se compensent** entre elles : le semestre est validé si la moyenne des notes des EC est supérieure ou égale à 10. En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour le semestre et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

Séjours en Ukraine

Cours d'été

De nombreuses universités ukrainiennes proposent des cours d'été. Nous recommandons particulièrement les cours à l'Université de Lviv et à l'Université de Kyiv.

Aide au voyage de l'INALCO

À partir du DLC 2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

Diplôme de langue et civilisation de 1^{re} année (DLC 1)	ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
	36	
Semestre 1	18	

UKRA110a	Grammaire ukrainienne 1	3	1
UKRA110b	Exercice de grammaire ukrainienne 1	3	1
UKRA110c	Thème ukrainien et pratique écrite 1	3	1
UKRA110d	Version ukrainienne 1	3	1
UKRA110e	Pratique orale de l'ukrainien 1	3	1,5
Un cours de civilisation au choix			
UKRA120a	Histoire de l'Ukraine 1	3	1
UKRA120b	Les Arts en Ukraine 1	3	1,5
Semestre 2		18	
UKRB110a	Grammaire ukrainienne 2	3	1
UKRB110b	Exercice de grammaire ukrainienne 2	3	1
UKRB110c	Thème ukrainien et pratique écrite 2	3	1
UKRB110d	Version ukrainienne 2	3	1
UKRB110e	Pratique orale de l'ukrainien 2	3	1,5
Un cours de civilisation au choix			
UKRB120a	Histoire de l'Ukraine 2	3	1
UKRB120b	Les Arts en Ukraine 2	3	1,5

Diplôme de langue et civilisation de 2^e année (DLC 2)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		36	
Semestre 1		18	
UKRA210a	Grammaire ukrainienne 3	3	1
UKRA210b	Exercice de grammaire ukrainienne 3	3	1
UKRA210c	Thème ukrainien et pratique écrite 3	3	1
UKRA210d	Version ukrainienne 3	3	1
UKRA210e	Pratique orale de l'ukrainien 3	3	1,5
Un cours de civilisation au choix			
UKRA220a	Histoire de l'Ukraine 3	3	1
UKRA220b	Littérature ukrainienne 1	3	1,5
Semestre 2		18	
UKRB210a	Grammaire ukrainienne 4	3	1
UKRB210b	Exercice de grammaire ukrainienne 4	3	1
UKRB210c	Thème ukrainien et pratique écrite 4	3	1
UKRB210d	Version ukrainienne 4	3	1
UKRB210e	Pratique orale de l'ukrainien 4	3	1,5

Un cours de civilisation au choix			
UKRB220a	Histoire de l'Ukraine 4	3	1
UKRB220b	Littérature ukrainienne 2	3	1,5

Diplôme de langue et civilisation de 3^e année (DLC 3)		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		36	
Semestre 1		18	
UKRA310a	Grammaire ukrainienne 5	3	1,5
UKRA210b	Thème ukrainien et pratique écrite 5	2	1
UKRA210c	Traduction littéraire de l'ukrainien 1	3	1,5
UKRA310d	Pratique orale de l'ukrainien 5	2	1
UKRA310e	Ukrainien des médias 1	2	1
Deux cours de civilisation au choix			
Cours non choisi de niveau 1 ou 2, semestre 1		3	
UKRA320a	Ukraine contemporaine 1	3	1,5
Semestre 2		18	
UKRB310a	Grammaire ukrainienne 5	3	1,5
UKRB210b	Thème ukrainien et pratique écrite 5	2	1
UKRB210c	Traduction littéraire de l'ukrainien 1	3	1,5
UKRB310d	Pratique orale de l'ukrainien 5	2	1
UKRB310e	Ukrainien des médias 1	2	1
Deux cours de civilisation au choix			
Cours non choisi de niveau 1 ou 2, semestre 2		3	
UKRB320a	Ukraine contemporaine 1	3	1,5

Diplôme de langue et civilisation de 4^e année (DLC 4)		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		30	
Semestre 1		15	
UKRA410a	Traduction littéraire de l'ukrainien (Mutualisé M1)	5	
UKRA410b	Traduction spécialisée (Mutualisé M1)	3	
UKRA410d	Pratique orale de l'ukrainien (Mutualisé avec L3)	2	
UKRA410e	Ukrainien des médias (Mutualisé avec L3)	2	
Un cours de civilisation au choix parmi ceux non choisis les années précédentes			

Semestre 2		15
UKRB410a	Traduction littéraire de l'ukrainien (Mutualisé M1)	5
UKRB410b	Ukraine contemporaine, données sociaux-culturels par les textes (Mutualisé M1)	3
UKRB410d	Pratique orale de l'ukrainien (Mutualisé avec L3)	2
UKRB410e	Ukrainien des médias (Mutualisé avec L3)	2
Un cours de civilisation au choix parmi ceux non choisis les années précédentes		

Emploi du temps

NB : Des changements d'horaire ou de salle sont susceptibles d'intervenir avant ou après la rentrée. Vérifiez la version à jour sur le site de l'INALCO : <https://planning.inalco.fr/>

Descriptifs des enseignements

UKRA110a UKRB110a	Grammaire ukrainienne 1 et 2 (O. Chinkarouk)
Descriptif	<ul style="list-style-type: none"> • système phonétique et phonologique, principes de l'écriture ; • morphologie nominale : déclinaisons régulières et irrégulières des substantifs, voyelle mobile, schémas accentuels ; déclinaison des adjectifs et des pronoms ; • morphologie verbale : classification des verbes, système verbal et conjugaison (présent, passé, futur, impératif, hypothétique) ; • système aspectuel : morphologie de l'aspect (préfixation et suffixation), couples aspectuels, emploi de l'aspect au passé ; • verbes de déplacement simples (déterminés et indéterminés) ; • emploi des cas ; • syntaxe : phrases à verbe <i>être</i>, phrases impersonnelles, propositions subordonnées relatives et complétives.
Évaluation	Contrôle continu composé de deux partiels et d'un examen final semestriel <i>ou</i> contrôle final (examen final semestriel)
UKRA110b UKRB110b	Exercices de grammaire ukrainienne 1 et 2 (O. Chinkarouk)
Descriptif	Des exercices d'application dont le programme suit très étroitement celui du cours de grammaire théorique. Le but du cours est de consolider les connaissances et de créer les automatismes.
Évaluation	Contrôle continu composé de deux partiels et d'un examen final semestriel <i>ou</i> contrôle final (examen final semestriel).
UKRA110c UKRB110c	Thème ukrainien et pratique écrite 1 et 2 (A. Saint-Joanis)
Descriptif	Initiation au thème. Apprentissage du texte. Lecture et traduction.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA110e UKRB110e	Pratique orale de l'ukrainien 1 et 2 (I. Dmytrychyn)
Descriptif	Acquisition d'une bonne prononciation et de vocabulaire de base. Entraînement à la conversation dans les situations courantes.
Évaluation	Un contrôle continu et un examen final semestriel.
UKRA120a UKRB120a	Histoire de l'Ukraine 1 et 2 (J.-F. Paillet)
Descriptif	Après un rapide balayage de la Préhistoire (avec une présentation des grandes cultures du Néolithique et de la problématique du « berceau » des langues indo-européennes), le cours traite des grands thèmes et périodes suivants : l'Antiquité ;

	<p>la Rous' kiévienne jusqu'aux invasions mongoles ; l'héritage kiévien en Galicie-Volhynie et en Lituanie ; la domination polonaise et le phénomène cosaque ; les guerres de la seconde moitié du XVIIe siècle et les tentatives de construction d'une entité autonome ukrainienne entre Pologne, Moscovie/Russie et Empire ottoman. L'accent est mis sur les périodes ou les faits les moins connus, sur les problèmes d'interprétation d'une histoire qui a trop souvent été conçue comme un instrument de propagande, et sur les liens entre cette histoire et celles d'autres pays. Quelques séances introductives sont consacrées à la géographie ukrainienne : géographie physique, population et démographie, structure ethnique de l'Ukraine et minorités nationales.</p>
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA120b UKRB120b	Les Arts en Ukraine 1 et 2 (T. Contant)
Descriptif	<p>Le cours couvre toutes les périodes de l'histoire de l'art et de la littérature sur le territoire de l'Ukraine actuelle à partir des origines (la Préhistoire), s'étendent jusqu'à nos jours (XXI^e siècle) et se concentrent sur les épisodes les plus significatifs de cette histoire (œuvres, figures, lieux).</p> <p>L'enseignement prend en compte toute la diversité culturelle du pays dans une approche comparative avec les autres pays de l'aire slave et du reste de l'Europe. L'attention particulière est prêté à la démonstration de l'enracinement profond la tradition populaire dans la culture ukrainienne. Fondé sur une approche pluridisciplinaire, cet enseignement suit le découpage des programmes d'histoire de l'Ukraine. Le principe chronologique, permet une analyse factuelle des œuvres d'art dans leur contexte politique, économique et culturel.</p> <p>Pour pouvoir identifier les traits particuliers de l'art et de la littérature ukrainienne, il est indispensable de suivre leur évolution: l'apparition de l'architecture monumentale et des icônes peintes par les peintres anonymes au XII^e siècle, en passant par les portraits ukrainiens <i>parsuna</i> qui se sont répandus dès la fin du XVI^e siècle avec leur personnages typiques, l'architecture, la sculpture, la peinture du XVII^e et du XVIII^e siècles qui méritent une place à part dans l'art baroque de l'Europe Centrale, par leur spécificité de forme.</p> <p>La littérature ukrainienne, telle qu'elle s'était développée à partir de 988 (après le baptême de la Rus') au berceau historique du peuple ukrainien, à Kyiv, est née dans les centres intellectuels, les principaux monastères et la chaire métropolitaine. Du XII^e au XV^e siècle, l'influence de l'église s'affaiblit, les sujets littéraires changent, la langue elle-même se modifie : elle prend plus le coloris local, les dialectes lui donnent plus de variétés. Quant à la langue littéraire ukrainienne, elle voit son apparition au cours des XVI^e et XVIII^e siècles. En ce moment Kyiv, redeviens le foyer artistique ukrainien. En tombant sous l'influence des cosaques, la littérature ukrainienne dans ces sujets et dans son expression extérieure, la langue, se rapproche de plus en plus de l'élément populaire. Ce culte de la langue et de la tradition artistique nationale, tel qu'il s'était formé à la fin du XVIII^e siècle, trouva le soutien dans les idées romantiques qui arrivent de l'Occident à la fin du XVIII^e et au début XIX^e siècle.</p>
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA210a UKRB210a	Grammaire ukrainienne 3 et 4 (O. Chinkarouk)
Descriptif	<ul style="list-style-type: none"> • morphologie nominale : déclinaison des noms de famille ; adjectifs mous ; degrés de comparaison des adjectifs ; numéraux (déclinaison et syntaxe) ; • morphologie verbale : gérondifs, participes, imperfectivation seconde, verbes de déplacement préfixés. • syntaxe : propositions subordonnées circonstancielles (temporelles, conditionnelles, concessives, consécutives, causales, finales, comparatives).
Évaluation	Contrôle continu composé de deux partiels et d'un examen final semestriel <i>ou</i> contrôle final (examen final semestriel).
UKRA210b UKRB210b	Exercices de grammaire ukrainienne 1 et 2 (O. Chinkarouk)
Descriptif	Des exercices d'application dont le programme suit très étroitement celui du cours de grammaire théorique. Le but du cours est de consolider les connaissances et de créer les automatismes.
Évaluation	Contrôle continu composé de deux partiels et d'un examen final semestriel <i>ou</i> contrôle final (examen final semestriel).
UKRA210c	Thème ukrainien et pratique écrite 3 et 4 (A. Saint-Joanis)

UKRB210c	
Descriptif	Traduction et compréhension des textes. Rédaction à caractère narratif et descriptif sur un sujet se rapportant à la vie courante.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA210e UKRB210e	Pratique orale de l'ukrainien 3 et 4 (I. Dmytrychyn)
Descriptif	Exercices oraux à travers des textes choisis.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA220a UKRB220a	Histoire de l'Ukraine 3 et 4 (J.-F. Paillet)
Descriptif	Dans ce cours qui couvre la période allant du début du XVIII ^e siècle à la chute de l'Union soviétique sont développés : la suppression de l'autonomie cosaque en Ukraine de la Rive Gauche et l'extension de la domination russe lors des partages de la Pologne ; l'histoire politique, sociale et culturelle des territoires ukrainiens dans les empires russe et autrichien au cours du XIX ^e siècle ; les luttes pour l'indépendance consécutives à la Première Guerre mondiale et aux révolutions ; l'évolution de l'Ukraine soviétique et des territoires ukrainiens en Pologne, Tchécoslovaquie et Roumanie dans l'entre-deux-guerres ; la Seconde Guerre mondiale ; la seconde période soviétique jusqu'à l'effondrement du communisme ; l'accession de l'Ukraine à l'indépendance. L'accent est mis sur les périodes ou les faits les moins connus, sur les problèmes d'interprétation d'une histoire qui a trop souvent été conçue comme un instrument de propagande, et sur les liens entre cette histoire et celles d'autres pays.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA220b UKRB220b	Littérature ukrainienne 1 et 2 (I. Dmytrychyn)
Descriptif	Ce cours traite au premier semestre de la littérature ukrainienne de XIX ^e siècle, lorsque l'Ukraine est partagée entre l'empire russe et l'empire austro-hongrois, à commencer par l'Eneïde d'I. Kotliarevsky (1798), première œuvre littéraire en langue ukrainienne. Alors que l'usage de la langue ukrainienne est soumis à de nombreuses interdictions et pressions, la formation de l'élite nationale permettra, en plusieurs vagues puissantes, de faire renaître la langue et la culture ukrainienne, jetant ainsi les bases des indépendances du XX ^e siècle. Le cours s'attardera particulièrement sur les trois grandes figures – T. Chevtchenko, L. Oukraïnka et I. Franko –, auxquelles s'ajoute une pléiade de dramaturges qui ont fait les grandes heures du théâtre ukrainien et dont les œuvres sont toujours jouées. Au second semestre, le cours s'articule autour des grandes figures et des périodes historiques qui ont jalonné le XX ^e siècle dans le domaine littéraire: la période précédant la dislocation des empires russe et austro-hongrois ; l'indépendance (1917-1920) et la foisonnement créateur jusqu'aux purges stalinienne (« renaissance fusillée ») ; le réalisme socialiste ; la génération des années 60 (<i>chistdessiatnyky</i>) ; les écrivains de la diaspora. Le cours se poursuit sur la nouvelle génération, née sur les ruines physiques et morales de l'URSS, et clôture sur celle qui est entrée au XXI ^e siècle.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA310a UKRB310a	Grammaire ukrainienne 5 et 6 (O. Chinkarouk)
Descriptif	<ul style="list-style-type: none"> • suffixation nominale ; • étude détaillée de l'emploi de l'aspect (passé, futur, impératif, infinitif indépendant, infinitif régi, hypothétique) ; • étude détaillée de l'emploi des verbes de déplacement simples et préfixés ; • valeurs particulières du présent-futur perfectif et de l'impératif ; • étude systématique des préfixes verbaux.
Évaluation	Contrôle continu composé de deux partiels et d'un examen final semestriel <i>ou</i> contrôle final (examen final semestriel).
UKRA310b UKRB310b	Thème ukrainien et pratique écrite 5 et 6 (A. Saint-Joanis)
Descriptif	Thème à caractère général. Lecture et traduction de textes français en ukrainien. Rédaction à caractère narratif ou descriptif.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA310c UKRB310c	Traduction littéraire de l'ukrainien 1 et 2

Descriptif	Analyse et traduction de morceaux choisis d'œuvres littéraires ukrainiennes.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA310d UKRB310d	Pratique orale de l'ukrainien 5 et 6 (I. Dmytrychyn)
Descriptif	Enrichissement des moyens d'expression orale (narration, exposés, débats).
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA310e UKRB310e	Ukrainien des médias 1 et 2 (A. Saint-Joanis)
Descriptif	Initiation à la langue des médias. Traduction et analyse de la presse ukrainienne. Étude des procédés spécifiques employés dans la langue de presse écrite et spécialisée.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA320a UKRB320a	Ukraine contemporaine 1 et 2 (V. Posselskyy)
Descriptif	L'histoire et la vie politique de l'Ukraine depuis 1991, à travers une approche chronologique et thématique.
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRA410b	Traduction spécialisée (I. Dmytrychyn)
Descriptif	Traduction des textes touchant les domaines non littéraires (juridiques, politiques, etc...)
Évaluation	Contrôle continu et examen final
UKRB420a	Ukraine contemporaine, données socio-culturelles et politiques par les textes (I. Dmytrychyn)
Descriptif	Études et traduction des textes marquants dans l'histoire de l'Ukraine
Évaluation	Contrôle continu et examen final